诗经

新注全译（增订本）

唐莫尧　译注

四川出版集团
巴蜀书社

诗经新注全译

（增订本）

唐莫尧 译注

四川出版集团
巴蜀书社

图书在版编目(CIP)数据

诗经新注全译：增订版／唐莫尧译注．—成都：巴蜀书社，1998.8(2004.3 新版)
ISBN 7-80659-541-4

Ⅰ.诗… Ⅱ.唐… Ⅲ.①诗经-注释②诗经-译文 Ⅳ.I222.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 096901 号

责任编辑　何　锐
封面设计　李文金
责任校对　李　嘉

本书无四川省版权防盗标识，即为盗版；
版权所有，违者必究，举报有奖。
举报电话：(028)86636481 86241146

诗经新注全译(增订本)　　唐莫尧　著

四川出版集团巴蜀书社出版发行　　(成都盐道街三号)
总编室电话(028)86656816 发行科电话(028)86662019 86658275
四川省新华书店经销　　成都福利东方彩印厂印刷
(028)87071239

开本 850×1168　1/32　印张 28.25　插页　　字数 600 千
1998 年 8 月第一版　　2004 年 4 月第二版第一次印刷
印数：1000～4400 册

ISBN 7-80659-541-4/I·196　　定价：49 元

本书如有印装质量问题，请与工厂调换。

作者简介 唐莫尧，1926年生于贵州遵义。贵州大学毕业。曾任报纸、广播、期刊、地方志主编30余年。与人合出《诗经全译》（贵州人民出版社出版，并以“诗经”一名，由台湾地球出版社出版）；独著《诗经新注全译》（巴蜀书社出版）；另著《贵州文史论考》、《黔山摘翠录》、《黔山访胜纪行》，主编《贵州省志 · 名胜志》，均出版。

《诗经》简介

《诗经》是我国第一部诗集。产生时代，大约在周朝初期到春秋中叶，即公元前十一世纪到公元前六世纪之间，有五百多年。当时人们称它为《诗》，或者从诗篇的大概数字，称它为“《诗》三百”。到了战国时代，成为儒家“六经”之一。西汉时，“罢黜百家，独尊儒术”，《诗》称“经”，有着典范著作的意思。现在沿用旧称。

《诗经》所收的诗，共305篇，分为《风》、《雅》、《颂》三部分。《风》为十五国风，即《周南》、《召南》、《邶风》、《鄘风》、《卫风》、《王风》、《郑风》、《齐风》、《魏风》、《唐风》、《秦风》、《陈风》、《桧风》、《曹风》和《豳风》，共160篇。《雅》分为《大雅》、《小雅》，《大雅》共31篇；《小雅》目录上有80篇，实际只有74篇，因其中的6篇，只有篇目没有文辞（它们是《南陔》、《白华》、《华黍》、《由庚》、《崇丘》、《由仪》）。《颂》分《周颂》、《鲁颂》和《商颂》，共40篇。

《诗经》产生的地域相当广阔，东到山东，西至陕西，南到江汉流域，北到河北、山西一带，包括现在的陕西、山西、山

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com

东、河北、河南、安徽和湖北北部。具体说：《国风》中的《周南》、《召南》，产生地北起黄河，南至江汉，大约从河南北部至湖北长江、汉水流域；《邶风》、《鄘风》、《卫风》，都是卫国的诗，产生地在今河北南部及河南北部；《王风》是东周王国的诗，产生地在今河南北部；《郑风》，产生地在今河南中部；《齐风》，产生地在今山东东北部和中部；《魏风》，产生地在今山西西南隅；《唐风》，产生地在今山西西南部；《秦风》，产生地在今陕西中部；《陈风》，产生地在今河南东南部及安徽北部；《桧风》，产生地在今河南中部；《曹风》，产生地在今山东西南部；《豳风》，产生地在今陕西栒邑县、邠县一带。《大雅》、《小雅》，产生地在今陕西中部，因“周人居夏故地，周初人往往自称为夏人”，“‘雅’、‘夏’二字，古又可以互用”。（见孙作云《论二雅》）《周颂》，产生地在今陕西中部；《鲁颂》，产生地在山东东南部；《商颂》中有殷商时诗，也有周代宋国的诗，宋国都城，在今河南商邱县南。

《风》、《雅》、《颂》，是根据音乐及地区分的。古代诗与歌关系密切，诗配上乐便能演唱，相当于现在的歌词。《风》是指分封在各地的诸侯国家的地方音乐；《雅》是西周王畿的音乐；《颂》是统治者祭祀演奏的音乐，有一部分是舞曲。

《诗经》所收的诗篇，一部分是由公卿列士献的，一部分是收集民间的歌谣。民间歌谣的作者，主要是平民和下层劳动者。其中，绝大部分是无名诗人的作品，只有几篇留下作者姓名，或者可以考证出姓名。

《诗经》的形式（主要是四言成句），音韵几乎一律，呈现出严密的统一性。在历史上是经过编辑整理的，编辑整理的人，过

去说是孔子，据现在的研究，应是那时的乐师。

西汉时，传授《诗经》著名的有四家：鲁人申培传授的称《鲁诗》，齐人辕固生传授的称《齐诗》，燕人韩婴传授的称《韩诗》，鲁人毛亨传授的称《毛诗》。后《鲁》、《齐》、《韩》"三家诗"均亡，现存的《诗经》是毛亨所传授的本子。1977年8月，发掘安徽阜阳汉墓，得《诗经》残简（简称"阜诗"），为秦汉间民间传诗别录。

长期以来，《诗经》一直受到很高的评价，除了它具有很珍贵的史料价值，重要的研究古音韵的资料以外，还与它艺术上的特点有关。这些艺术特点，对我国两千多年的文学发展有着深远的影响。有哪些艺术特点呢？

第一，它具有鲜明的现实主义精神。《诗经》中的作品，反映了当时社会的各个方面，描写了复杂的社会生活，真实地反映了现实事物。从《国风》说，大体上反映这几个方面：人民的劳动生活；人民的政治生活；人民的爱情生活；以及其他方面的生活。劳动生活，有农田、狩猎、采摘、蚕桑等，如《周南·芣苢》、《魏风·十亩之间》。政治生活，有反映统治者不劳而获、引起劳动人民愤怒斥责的，如《魏风·伐檀》；有揭露统治者荒淫无耻的，如《陈风·株林》。男女爱情生活，在《国风》中占的比例较大，多数是民歌，写得感情真挚、热烈、纯朴、健康，如《邶风·静女》，《郑风·将仲子》；也有倾诉妇女在恋爱和婚姻中不幸的，如《鄘风·柏舟》、《邶风·谷风》。《小雅》中，有反映征役士兵痛苦生活的；《大雅》中，有反映周民族历史的。《雅》、《颂》等诗篇，尽管作者是以统治者的意识去表现他的主观意图，但在内容里还是反映出客观现实来。《小雅》和《大雅》中一部分政

治讽喻诗，对当时现实生活和社会矛盾，反映更为突出和深刻。

第二个艺术特点是语言形式上的美。一个是句子形式，大多数是四言（基本的句式），也有二言、三言、五言、六言、七言、八言。在基本句式中，插进或长或短的句子，造成不同的语气，便于淋漓尽致地表达，显现出工整与灵活的统一。另一个是重章、叠字和双声叠韵。所谓“重章”，即全篇各章几乎完全一样，中间只换几个字，甚至只换一两个字，反复咏叹，以尽情表达作者的思想感情，增强感染力；所谓“叠字”，又叫“重言词”，是一个字重叠成为一个词来用，如“关关”、“苍苍”、“翘翘”等；所谓“双声”，就是两个字声母相同的词，如“参差”（cēn cī）、“蒹葭”（jiān jiā）；所谓“叠韵”，就是两个字韵母相同的词，如“辗转”（zhǎn zhuǎn），“窈窕”（yǎo tiǎo）。这些词，使诗的音调铿锵，人物的感情表达更充分，事物的描绘更优美。

第三个艺术特点是运用比、兴手法。一般常以赋、比、兴连在一起讲，“赋”是直陈的意思，相当于现在文学上的叙述方法；“比”是譬喻和比拟，“以彼物比此物”；“兴”是借助别的事物开头，再转到本题，“先言他物，以引起歌咏之词”。

第四个艺术特点是用韵。押韵格式很多，但主要有两种，即隔句押韵的句尾韵和首句入韵后隔句押韵的句尾韵。它对后来诗歌影响很大，一直成为押韵的准绳。

第五个艺术特点，是《诗经》中民歌部分，显示出人民的巨大艺术创造能力。它不用浮华的辞藻堆砌，而是从思想内容和事物的特征出发，选择生动、形象、朴实、准确的语言来表现事物的本质。这种浑朴自然的风格，给后代诗歌影响深远。历代诗人受了《诗经》的启示，从民歌中吸取新的营养，就使得诗歌生机

勃勃，不断发展。

还需一说的是，诗中的“比”，或“兴而比”，都有一定的含义。没有空虚无用的“比”或“兴”。重章中，对应句子所换的“字”，其所含词义极其相近，一般反映同类事物，即所谓“对文义近”，是研究《诗经》解释词义是否准确的一种判断。

《诗经》是当时人们的生活反映，必然有一些陈陈相因的用语，即所谓的“套话”。虽然经过编辑整理，也保存着一些方言，如《周南·兔罝》“肃肃兔罝”，“兔”即虎，是楚人方言；《周南》中也有其他地方的方言，如《关雎》“窈窕”，即秦晋间方言；《汝坟》“王室如毁”，“毁”是齐方言。也有隐语，表面谈此事此物，却隐藏其他含义。也有双关语，如《邶风·击鼓》“爰丧其马，……于林之下”。还有俗语（俗谚），一种是诗中已明言，如“先民有言：‘询于刍荛’”；（《大雅·板》）“人亦有言：‘靡哲不愚’”；（《大雅·抑》）另一种是未言“先民有言”、“人亦有言”，而实际是俗语，如“折柳樊圃，狂夫瞿瞿”；（《齐风·东方未明》）“毋教猱升木，如涂涂附”。（《小雅·角弓》）明白它的语言属性，才能理解在诗中的含义。

《诗经》大体上反映了周代的社会面貌，但不可否认，在思想内容上也存在着不同的两种作品：有人民群众的、现实主义精神的诗歌；也有表现统治者思想意识的、为他们服务的诗歌，以及一些没落颓废的诗篇。从文学观点来看，最有价值的诗歌，在《风》和《雅》里。相形之下，《颂》诗最差，但有一定的史料价值。

总的说，《诗经》是一部珍贵的文学作品，需要我们不断地研究、探索和发掘，批判地吸收其中有益的东西，用来丰富和发展我们今天的文学事业。

目录

引 言……（1）
《诗经》简介 ……（1）

国 风

周 南

关雎(3) 葛覃(8) 卷耳(12) 樛木(14) 螽斯(16) 桃夭(17) 兔罝(19) 芣苢(21) 汉广(23) 汝坟(25) 麟之趾(27)

召 南

鹊巢(29) 采蘩(31) 草虫(32) 采蘋(34) 甘棠(35) 行露(36) 羔羊(39) 殷其雷(40) 摽有梅(43) 小星(45) 江有汜(46) 野有死麕(47) 何彼秾矣(49) 驺虞(50)

邶 风

柏舟(53) 绿衣(56) 燕燕(57) 日月(60) 终风(62) 击鼓(63) 凯风(66) 雄雉(68) 匏有苦叶(71) 谷风(72) 式微(77) 旄丘(78) 简兮(81) 泉水(83) 北门(85) 北

风(87)　静女(90)　新台(92)　二子乘舟(94)

鄘　风

柏舟(96)　墙有茨(97)　君子偕老(99)　桑中(103)　鹑之奔奔(106)　定之方中(107)　蝃蝀(110)　相鼠(112)　干旄(114)　载驰(116)

卫　风

淇奥(120)　考槃(123)　硕人(126)　氓(129)　竹竿(134)　芄兰(136)　河广(138)　伯兮(140)　有狐(141)　木瓜(143)

王　风

黍离(146)　君子于役(149)　君子阳阳(150)　扬之水(151)　中谷有蓷(152)　兔爰(154)　葛藟(156)　采葛(158)　大车(159)　丘中有麻(162)

郑　风

缁衣(164)　将仲子(166)　叔于田(167)　大叔于田(168)　清人(171)　羔裘(173)　遵大路(174)　女曰鸡鸣(175)　有女同车(177)　山有扶苏(179)　萚兮(181)　狡童(182)　褰裳(182)　丰(183)　东门之埤(185)　风雨(186)　子衿(188)　扬之水(189)　出其东门(191)　野有蔓草(192)　溱洧(194)

齐　风

鸡鸣(196)　还(198)　著(199)　东方之日(201)　东方未明(203)　南山(204)　甫田(206)　卢令(208)　敝笱(209)　载驱(211)　猗嗟(213)

此为试读,需要完整PDF请访问: www.ertongbook.com

魏　风

葛屦(216)　汾沮洳(220)　园有桃(221)　陟岵(223)　十亩之间(225)　伐檀(227)　硕鼠(231)

唐　风

蟋蟀(235)　山有枢(237)　扬之水(240)　椒聊(243)　绸缪(245)　杕杜(248)　羔裘(250)　鸨羽(252)　无衣(253)　有杕之杜(255)　葛生(256)　采苓(258)

秦　风

车邻(261)　驷驖(263)　小戎(264)　蒹葭(267)　终南(269)　黄鸟(271)　晨风(275)　无衣(276)　渭阳(278)　权舆(280)

陈　风

宛丘(282)　东门之枌(284)　衡门(286)　东门之池(288)　东门之杨(290)　墓门(291)　防有鹊巢(293)　月出(295)　株林(296)　泽陂(298)

桧　风

羔裘(301)　素冠(303)　隰有苌楚(305)　匪风(307)

曹　风

蜉蝣(309)　候人(310)　鸤鸠(313)　下泉(316)

豳　风

七月(319)　鸱鸮(329)　东山(331)　破斧(335)　伐柯(338)　九罭(339)　狼跋(341)

二　雅

小　雅

鹿鸣(345)　四牡(347)　皇皇者华(350)　常棣(352)　伐木(356)　天保(360)　采薇(364)　出车(368)　杕杜(372)　鱼丽(375)　南有嘉鱼(377)　南山有台(380)　蓼萧(383)　湛露(385)　彤弓(388)　菁菁者莪(390)　六月(393)　采芑(398)　车攻(405)　吉日(408)　鸿雁(411)　庭燎(412)　沔水(415)　鹤鸣(417)　祈父(420)　白驹(421)　黄鸟(424)　我行其野(427)　斯干(430)　无羊(436)　节南山(440)　正月(446)　十月之交(454)　雨无正(459)　小旻(465)　小宛(470)　小弁(475)　巧言(480)　何人斯(485)　巷伯(490)　谷风(494)　蓼莪(496)　大东(500)　四月(506)　北山(510)　无将大车(513)　小明(515)　鼓钟(519)　楚茨(522)　信南山(531)　甫田(535)　大田(539)　瞻彼洛矣(544)　裳裳者华(546)　桑扈(549)　鸳鸯(551)　頍弁(554)　车舝(557)　青蝇(560)　宾之初筵(561)　鱼藻(568)　采菽(570)　角弓(573)　菀柳(576)　都人士(578)　采绿(582)　黍苗(584)　隰桑(587)　白华(588)　绵蛮(592)　瓠叶(595)　渐渐之石(596)　苕之华(598)　何草不黄(600)

大　雅

文王(602)　大明(608)　绵(614)　棫朴(620)　旱麓(622)　思齐(625)　皇矣(627)　灵台(636)　下武(638)　文王有声(641)　生民(645)　行苇(653)　既醉(656)　凫鹥(660)

假乐(662) 公刘(665) 泂酌(672) 卷阿(674) 民劳(679) 板(684) 荡(691) 抑(696) 桑柔(707) 云汉(718) 崧高(725) 烝民(731) 韩奕(736) 江汉(743) 常武(748) 瞻卬(753) 召旻(758)

三 颂

周 颂

清庙(765) 维天之命(767) 维清(768) 烈文(769) 天作(771) 昊天有成命(773) 我将(775) 时迈(776) 执竞(779) 思文(781) 臣工(782) 噫嘻(785) 振鹭(789) 丰年(790) 有瞽(791) 潜(793) 雍(796) 载见(798) 有客(801) 武(803) 闵予小子(805) 访落(807) 敬之(809) 小毖(811) 载芟(814) 良耜(819) 丝衣(822) 酌(824) 桓(826) 赉(828) 般(829)

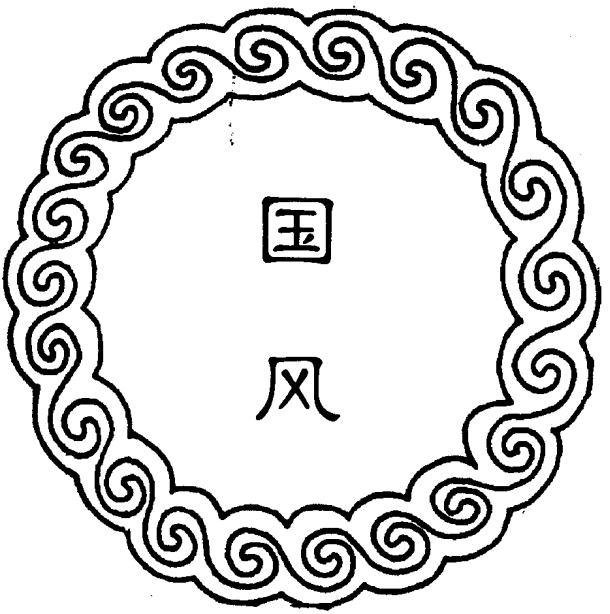
鲁 颂

駉(832) 有駜(836) 泮水(839) 閟宫(845)

商 颂

那(858) 烈祖(862) 玄鸟(865) 长发(868) 殷武(875)

部分引用书目…… (880)


国
风

周　南

关　雎

男子爱上一个姑娘，引起他深深的思慕，想用弹琴鼓瑟、敲钟击鼓去取得她的欢心。

关关雎鸠，[1]　鱼鹰关关相对叫，
在河之洲。[2]　在河心小沙洲上。
窈窕淑女，[3]　美丽贤淑的姑娘，
君子好逑。[4]　好小伙子的对象。

参差荇菜，[5]　长短不齐水荇菜，
左右流之。[6]　左边右边挑选它。
窈窕淑女，　美丽贤淑的姑娘，
寤寐求之。[7]　醒着梦里追求她。

求之不得，　　追她老是得不到，
寤寐思服。⑧　　醒也想啊梦也想。
悠哉悠哉，⑨　　想啊想啊老是想，
辗转反侧。⑩　　翻来覆去难睡好。

参差荇菜，　　长短不齐水荇菜，
左右采之。　　左边右边采摘它。
窈窕淑女，　　美丽贤淑的姑娘，
琴瑟友之。⑪　　弹琴鼓瑟取悦她。

参差荇菜，　　长短不齐水荇菜，
左右芼之。⑫　　左边右边拔起它。
窈窕淑女，　　美丽贤淑的姑娘，
钟鼓乐之。　　敲钟击鼓逗乐她。

【注释】　①〔关关〕水鸟相应的鸣声。《毛传》："和声也。"〔雎鸠〕(jū 居～) 鸟名。又称鹗。雕类猛禽。郭璞注《尔雅》和李时珍《本草纲目》均指鹗。陈子展《诗经直解》引《湘阴县图志》，谓即鱼鹞，属隼形目鹗科，非鹈形目鸬鹚科鱼鹰。能入水中捕食鱼类。②〔河〕黄河。〔洲〕河中沙洲。③〔窈窕〕(yǎo tiǎo) 美好貌。朱广祁《〈诗经〉双音词论稿》："《广雅·释诂》'窈窕，好也。'窈窕与'妖冶'义近。"〔淑女〕贤淑的姑娘。《毛传》："淑，善也。"④〔君子〕对男子的美称。按《诗经》中，君子含义有三：一是妻子对夫的敬称；一是对当时统治贵族的尊称；一是指品德高尚的人，本篇中的"君子"与淑女并举，当属此。〔好逑〕配偶。闻一多《诗经通义》："好字从女从子，其本义动词为相爱，名词为匹耦，形容词为美好，乃其义之引申耳。……《木瓜》'永以为好'者，即等于'永

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com